

KYOKO ITO-MORALES

**ASOCIACIONISMO
Y DESASTRES NATURALES EN JAPÓN:
Un estudio sobre
las asociaciones de vecinos**



Renacimiento de Asia Oriental XX

EDITORIAL COMARES



Granada 2022

**ASOCIACIONISMO
Y DESASTRES NATURALES EN JAPÓN:**

UN ESTUDIO SOBRE
LAS ASOCIACIONES DE VECINOS

Kyoko Ito-Morales

**ASOCIACIONISMO
Y DESASTRES NATURALES EN JAPÓN:**

UN ESTUDIO SOBRE
LAS ASOCIACIONES DE VECINOS



Renacimiento de Asia Oriental XX

EDITORIAL COMARES

RENACIMIENTO DE ASIA ORIENTAL

Director de la colección:

JAVIER MARTÍN RÍOS

<http://renacimientodeasiaoriental.blogspot.com.es/>

Esta publicación ha sido cofinanciada por el Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de Granada, y por el grupo de investigación DLEx HUM-1011 (Didáctica de las Lenguas Extranjeras) de la Universidad de Granada.

Maquetación: Natalia Arnedo

© Kyoko Ito-Morales

© Editorial Comares, 2022

Polígono Juncaril

C/ Baza, parcela 208

18220 Albolote (Granada)

Teléfono 958 465 382

<https://www.comares.com> • E-mail: libreriacomares@comares.com

<https://www.facebook.com/Comares> • <https://twitter.com/comareseditor>

<https://www.instagram.com/editorialcomares>

ISBN: 978-84-1369-366-8 • Depósito legal: Gr. 598/2022

Impresión y encuadernación: Comares

Para Martín Kento, Anna Matilde y Jerónimo

SUMARIO

AGRADECIMIENTOS	XI
PREFACIO	XIII
INTRODUCCIÓN	XV
1. SOCIEDAD CIVIL, ASOCIACIONISMO Y CAPITAL SOCIAL	1
I. SOCIEDAD CIVIL	1
II. ASOCIACIONISMO	2
III. CAPITAL SOCIAL	7
IV. INDIVIDUALISMO Y COMUNITARISMO	9
2. ASOCIACIONISMO EN JAPÓN	11
I. IMPORTANCIA DE LA COMUNIDAD (COMUNITARISMO ASIÁTICO)	11
II. INFLUENCIA DEL CONFUCIANISMO EN LA SOCIEDAD JAPONESA	12
III. GRUPISMO JAPONÉS	13
IV. SOCIEDAD CIVIL EN JAPÓN	14
V. DESASTRE NATURAL Y ASOCIACIONES EN JAPÓN	16
3. LAS ASOCIACIONES DE VECINOS EN JAPÓN	19
I. LAS ASOCIACIONES DE VECINOS	19
II. LAS ASOCIACIONES DE VECINOS EN JAPÓN	21
1. Orígenes de las asociaciones de vecinos en Japón	22
2. Las asociaciones de vecinos durante y después de la segunda guerra mundial	22
3. Las asociaciones de vecinos desde las décadas del cincuenta a los noventa	24
4. Las asociaciones de vecinos a partir del año 2000	26
III. DESASTRES NATURALES Y ASOCIACIONES DE VECINOS EN JAPÓN	27
1. Terremoto de Hanshin Awaji	27
2. Gran Terremoto de Japón Este	28
3. Comparación entre los dos terremotos	30
4. Asociaciones de vecinos y desastres naturales	31

4. ESTUDIO DE CASO: ASOCIACIÓN DE VECINOS EN LA CIUDAD DE GAMAGŌRI..	33
I. DISEÑO DE ANÁLISIS Y JUSTIFICACIÓN	33
II. PROCEDIMIENTO.	34
III. DESCRIPCIÓN BREVE DE LA PREFECTURA DE AICHI Y DE LA CIUDAD DE GAMAŌRI	34
IV. ASOCIACIONES DE VECINOS EN GAMAGŌRI	36
V. ASOCIACIONES DE VECINOS EN EL BARRIO MIZUTAKE	40
1. Puestos y secciones de la Asociación de vecinos del barrio Mizutake.	42
2. El sistema de los puestos concurrentes	44
3. Relaciones entre la asociación de vecinos del barrio Mizutake y otras instituciones.	46
4. Reclutamiento de los nuevos miembros	47
5. Participación de los residentes temporales y extranjeros	49
6. Ejemplos de actividades en el barrio Mizutake	51
A. <i>Visita a los templos sintoístas en el día de Año Nuevo</i>	51
B. <i>Festival de Deporte de Hokubu</i>	52
7. Ventajas y desventajas de participar en la asociación de vecinos del barrio Mizutake.	53
CONCLUSIONES.	55
BIBLIOGRAFÍA	57
APÉNDICES	65

AGRADECIMIENTOS

Esta investigación está basada en mi tesis doctoral *Democracy in Japan and the Role of Neighborhood Associations* (Ito-Morales 2017). Me gustaría dar las gracias a los profesores y los investigadores que me han ayudado para completar la tesis. También, quisiera expresar mi más profundo agradecimiento a los dos profesores Nobuo Ignacio López Sako y María Teresa Rodríguez Navarro, de la sección de japonés en la Universidad de Granada, por sus apoyos ilimitados. Asimismo, mis agradecimientos sinceros van a los profesores de la sección de chino, especialmente al Profesor José Javier Martín Ríos, por ofrecerme su ayuda para la publicación de esta monografía. Y, por último, pero no menos importante, no existen palabras ni maneras que se acerquen a lo agradecido que estoy por su ayuda y apoyo incondicionales a mi marido Jerónimo, no solo en la vida privada sino también en el entorno académico, y a mis hijos Martín Kento y Anna Matilde, por darme siempre la energía para seguir adelante.

PREFACIO

¿Por qué hay tantos grupos, equipos, asociaciones y comunidades en Japón? Esa es la pregunta que empecé a repetir después de viajar y vivir en varios países fuera de Japón. Hasta cumplir los dieciséis años yo era una chica japonesa normal: todos mis estudios hasta entonces los hice en Japón. En los colegios públicos, participaba en varios grupos y equipos de deporte y música. Mi familia, mis parientes y mis amigos eran casi todos japoneses... Mi primera experiencia extranjera fue en Australia como una alumna de intercambio durante un año. Viví con familias australianas, fui al colegio público igual que otros australianos, también participé en varios grupos y equipos de deporte y música del mismo modo que en mi país. Luego, tuve oportunidades de hacer estancias y realizar estudios académicos en Tailandia, Chile, España y Reino Unido. Empezaba a contar más años viviendo fuera de Japón. Entonces, empecé a sentir la diferencia de cultura del asociacionismo entre estos países en los que estuve, pero especialmente entre Japón y el resto de países. Y ese presentimiento de que en Japón hay que pertenecer a uno o más grupos me dirigió a pensar y estudiar las razones de la fuerte presencia del asociacionismo en Japón.

Sin embargo, el asociacionismo no es un fenómeno que se observa únicamente en Japón. Sería altamente acertado decir que el asociacionismo es un mecanismo natural de los seres humanos de cooperar y trabajar juntos, para poder conseguir algunas metas. Algunos países —como Japón— tienden a utilizar esas estrategias más que otros países. Hay estudios que relacionan la tendencia de asociarse con la cultura comunitarista frente al individualismo, pero hay numerosos debates sobre esa explicación más bien simple. Otras disquisiciones dan razones a las condiciones naturales y al ambiente que obligan a asociarse. Por ejemplo, se dice que las catástrofes como los huracanes, tifones, grandes accidentes o terremotos provocan la necesidad de asociarse uno con otro para sobrevivir en condiciones extremas.

Justo cuando estaba desarrollando mis estudios sobre el asociacionismo en Japón, ocurrió el Gran Terremoto de Japón del Este (*Higashi Nihon Dai Shinsai*¹). El triple desastre del terremoto, el tsunami y la contaminación radioactiva se llevaron miles de vidas de japoneses. Entonces, yo estaba embarazada de mi hija que nació seis días después de esta tragedia. Me preocupaba por mis abuelos y la familia de mi tía que vivían muy cerca del terremoto. Nunca olvidaré la sensación ambigua de querer sentirme feliz por el nacimiento de mi hija, pero al mismo tiempo no debía sentirme feliz porque había habido muchos muertos y mis paisanos habían sufrido frío, hambre, angustia, terror y tristeza causados por el citado desastre. Poco a poco, nos enteramos de cómo los afectados sobrevivieron a la catástrofe, y se reveló que una de las claves de su supervivencia había sido el asociacionismo, pero en este caso, sobre todo el asociacionismo entre los vecinos.

En el momento que estaba ocurriendo el desastre, el caos y el inicio de la recuperación causado por el terremoto, me tocó vivir en Japón. He podido observar todo el proceso de supervivencia de la gente de Tōhoku (norte de Japón) y la fuerza del asociacionismo entre los vecinos. Al mismo tiempo, yo misma estuve participando en las actividades de la asociación de vecinos de mi barrio y pude reflexionar su papel en el contexto político, geográfico y cultural japonés.

Así pues, este trabajo se origina en esta experiencia personal con la intención de analizar el asociacionismo japonés desde la perspectiva académica, pero siempre vinculado con la vida real cotidiana. Aparentemente, el asociacionismo, sobre todo las asociaciones de vecinos en Japón, ha sido entendido como la sabiduría que se ha heredado de los antepasados en Japón, donde la naturaleza que es dura nos ha desafiado una y otra vez, y la fuerza de asociarse servía para sobrevivir en este país. Al mismo tiempo, por causa de la larga historia nipona, las asociaciones de vecinos japonesas han desarrollado la característica negativa de ser conservadoras, cerradas, antidemocráticas y no-voluntaria, por lo que han sido criticadas en la era contemporánea. A través de este trabajo, espero que el lector pueda familiarizarse con el asociacionismo y las asociaciones de vecinos en Japón, que es una base cultural indispensable y conocer el contexto político, geográfico, histórico y cultural de las mismas, considerando los aspectos positivos y negativos.

¹ 東日本大震災

INTRODUCCIÓN

El asociacionismo es «la tendencia a crear asociaciones cívicas, políticas, culturales, etc.»¹. Maciver, el sociólogo norteamericano, define que la asociación es un grupo organizado en la búsqueda de un interés o una serie de intereses en común (1959, 12). Él sigue la idea de que la aparición de una asociación puede ser espontánea, casual, o determinada por las costumbres de la comunidad. Asimismo, añade que una asociación puede nacer para conseguir un interés común de un grupo de gente unida (Maciver 1959, 12). Nosotros, seres vivos, a veces necesitamos trabajar individualmente para alcanzar una meta personal. Por otro lado, a veces, el poder de un individuo no es suficiente para conseguir un objetivo. Desde tiempos ancestrales para cazar, pescar, cultivar, construir... hemos estado como seres humanos organizando asociaciones.

Los campos de estudio sobre asociaciones y asociacionismo han variado según sea su enfoque desde la psicología, la sociología, la economía, la política, etc. Este trabajo opta la tendencia académica de la ciencia política, específicamente de los estudios de sociedad civil, capital social y asociacionismo voluntario. En general, estas teorías pretenden analizar las vías de mejora de la calidad de la democracia a través de la participación en asociaciones cívicas. Sin embargo, el objetivo principal de esta investigación no es profundizar en estas teorías, sino descubrir el asociacionismo y las asociaciones de vecinos en Japón, con una ligera ayuda de las teorías mencionadas. Nos centraremos en el caso del asociacionismo y las asociaciones de vecinos de Japón, para buscar sus particularidades y las razones de ser así.

Además, se estudiará la relación entre las asociaciones de vecinos japonesas y los desastres naturales. Actualmente existen unas 296.700 asociaciones de vecinos en todo Japón y el porcentaje de la participación es excepcionalmente alto en comparación

¹ Real Académica Española, s.v. «asociacionismo», consultado el 2 agosto 2021 <https://dle.rae.es/asociacionismo>.

con otros países y distintos tipos de asociaciones voluntarias civiles japonesas (Tsu-jinaka 2008). Considerando el alto número total de las asociaciones de vecinos y la participación masiva, no es una exageración decir que las asociaciones de vecinos son las organizaciones más típicas y representativas de Japón. Además, se puede imaginar que ellas forman una parte importante de la cultura y la sociedad japonesas. En este sentido, estudiar sobre las asociaciones de vecinos japonesas nos permite acercar y conocer más sobre la sociedad nipona.

Actualmente, los estudios sobre asociaciones de vecinos en Japón están aumentando tanto cuantitativa como cualitativamente. La razón principal es el Gran Terremoto de Japón del Este, que ocurrió el 11 de marzo de 2011. El papel que jugaron las asociaciones de vecinos de las zonas afectadas para, al principio sobrevivir, luego recuperar, y ahora superar y desarrollarse más después del desastre ha sido notable. No solo en las regiones afectadas, sino también en el resto de Japón, las asociaciones de vecinos están llamando la atención para prepararse a posibles desastres naturales en el futuro. Después de todo, Japón es un país con una naturaleza particularmente dura. Por ejemplo, dada su situación geográfica la amenaza de terremotos es constante y las inundaciones son frecuentes en las épocas de lluvia fuerte. Es por ello por lo que, las asociaciones de vecinos y la cooperación entre los vecinos son sabidurías indispensables de los japoneses, que se van heredando de generación en generación, para convivir con la naturaleza japonesa.

Para poder estudiar sobre el asociacionismo y las asociaciones de vecinos en Japón desde múltiples ángulos, este trabajo se estructura en distintos apartados. Después de esta parte introductoria, se revisarán las teorías relacionadas con el estudio en el capítulo uno. La revisión sobre las teorías de sociedad civil, asociacionismo y capital social en general nos dará una base para poder analizar el caso de Japón en capítulos posteriores. En el capítulo dos, nos centraremos en el caso del asociacionismo en Japón. Para ello, profundizaremos en el conocimiento del contexto social, histórico y cultural particular del caso de Japón y sus influencias en la forma de ser del asociacionismo. Las asociaciones de vecinos en general y de Japón en particular, se presentarán en el capítulo tres, para poder diferenciar las asociaciones de vecinos de otras asociaciones cívicas, y ofrecer un conocimiento general de ellas en Japón, especialmente en relación con los desastres naturales. A continuación, se hace un estudio de caso, utilizando el método de análisis cualitativo –concretamente el estudio de caso– para ver el papel y la importancia de la asociación de vecinos con cierta profundidad. Para terminar, concluimos este trabajo ofreciendo unas perspectivas y propuestas para la mejora del papel de las asociaciones de vecinos en Japón en el futuro.



Renacimiento de Asia Oriental

El presente libro analiza el asociacionismo —la tendencia de asociarse con el objetivo de conseguir un interés común— en Japón. Motivada por su experiencia personal de vivir en la cultura del asociacionismo japonés y encontrarse en este país durante el Gran Terremoto de Japón del Este (*Higashi Nihon Dai Shinsai*), la autora se acerca al asociacionismo japonés y a las asociaciones de vecinos desde una perspectiva sociopolítica, geográfica, histórica y cultural, utilizando las teorías de sociedad civil, capital social, asociacionismo voluntario, y desastres naturales, pero siempre vinculado con el nivel práctico de la vida real cotidiana, para buscar sus particularidades y las razones de ser. Esta obra destaca, como un punto de su originalidad, por el estudio de caso de una asociación de vecinos en una población pequeña en la Prefectura de Aichi, donde la autora llevó a cabo un estudio etnográfico, para observar las condiciones, el funcionamiento, las estructuras y las relaciones personales de una asociación de vecinos, con el objetivo de unir a los residentes y crear un vínculo fuerte y una identidad local para enfrentarse contra los problemas sociales que están ocurriendo y puedan ocurrir en el futuro. Esta obra tiene un valor único e innovador por brindar unos análisis profundos acerca de las asociaciones de vecinos, que juegan un papel indispensable en la sociedad japonesa, por ofrecer un estudio de caso realizado durante 5 años, y por aportar una perspectiva de investigación sociopolítica novedosa acerca de Japón, que sigue enfrentándose a una limitación considerable en el ámbito hispánico.



COMARES
editorial

